

Great and Holy Monday Orthros

(Palm Sunday Evening)

Music from J. Sakallerides, English Translation by Fr. G. Papadeas, adapted by N. and S. Takis

(Numbering corresponds to the Greek Holy Week Book. See www.newbyz.org/files/holy_week_book_sakellarides.pdf.)

(Intone the short responses in the service, such as “Lord, have mercy,” “To You, O Lord,” “Amen,” etc. on the fundamental tone established by the priest.)

Verses (Intone Alleluias after each verse): 1. From the early nightwatch my spirit seeks You, O Lord, for Your commandments are a light on the earth. 2. Learn righteousness, you who dwell upon the earth. 3. Envy shall seize upon an untaught people, and now fire shall consume the adversaries. 4. Bring more evils upon them, O Lord, bring more evils upon those who are vainglorious on earth.

Alleluaria. Plagal 4th Tone (Triphonos).

1. Al - le - lu - i - a. Al-
- le - lu - i - a.

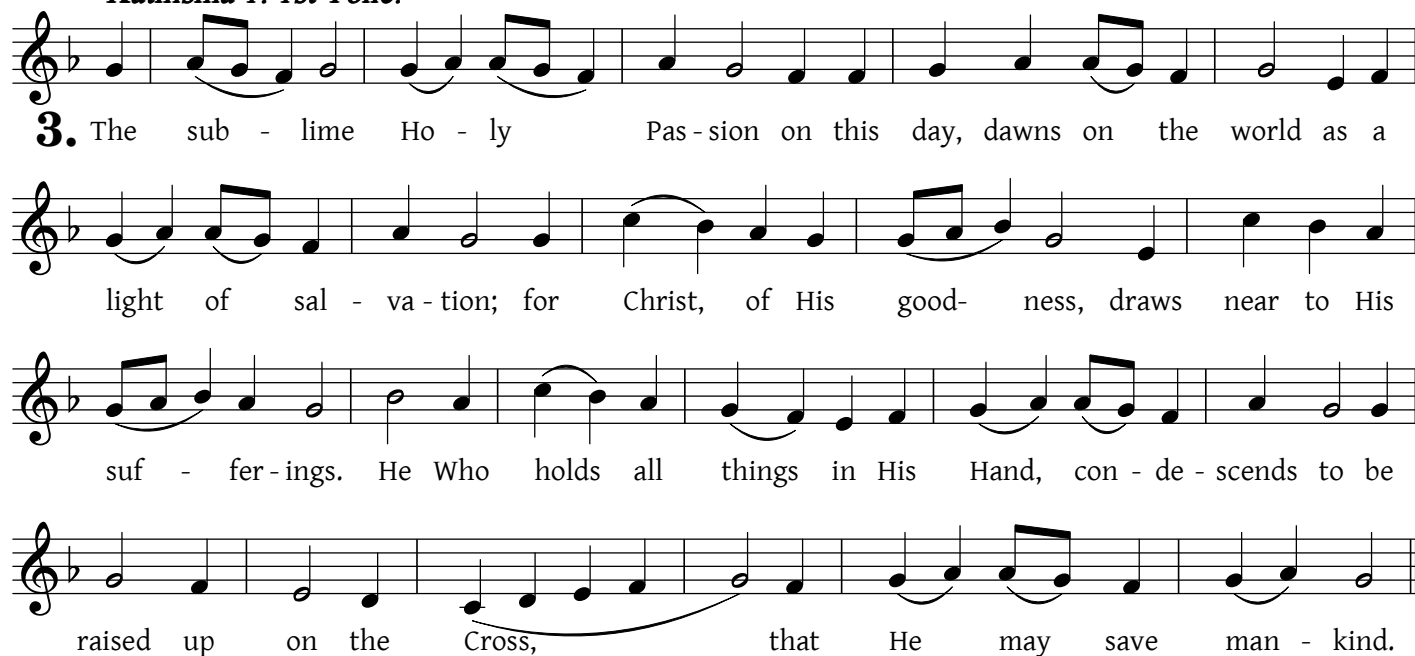
Troparion. Plagal Fourth Tone.

2. Be - hold, the Bride-groom comes in the midst of the night, and bles-sed is the ser - vant
whom he shall find watch-ing, and, a - gain, un-worth - y is he whom he shall find heed - less. Be-
- ware, there-fore, O my soul, lest you be borne down with sleep, lest you be giv-en up to
death; and lest you be shut out from the King-dom. Where-fore, rouse your - self and cry: Ho-ly,
Ho - ly, Ho-ly are you, our God! Through the pro - tec - tion of the Heav-en-ly hosts,
save us. Through the The-o - to - kos, have mer - cy on us.

(Intone short responses.)

KATHISMATA
(Melody from Roubanis)

Kathisma 1. 1st Tone.



3. The sub - lime Ho - ly Pas - sion on this day, dawns on the world as a
light of sal - va - tion; for Christ, of His good - ness, draws near to His
suf - fer - ings. He Who holds all things in His Hand, con - de - scends to be
raised up on the Cross, that He may save man - kind.

Kathisma 2.



4. O In - vis - i - ble Judge, how is it that You have been seen in the flesh, and have
come to be slain by law - less men? By Your Pas - sion did You con - demn the judg - ment a -
- gainst us. There - fore, with one voice we of - fer in con - so - nance praise,
great - ness and glo - ry to Your Au - thor - i - ty, O Word of God.

Intone: Glory to the Father, and to the son and to the Holy Spirit; now and ever, and to the Ages of Ages. Amen.

Kathisma 3. Plagal 4th Tone.

5. This day ra-di - ates with the first fruits of the Pas - sion of the Lord. Come, there - fore, O
feast-lov-ing friends, let us meet, and greet it with hymns; for the Cre - a-tor comes, con-de -
- scend - ing to the Cross; to ques - tion - ing and lash - ings, judged by
Pi - late. Al-so smit-ten on the head by a ser - vant, He en - dures all to save
man - kind. For this, let us cry a-loud: "O Mer-ci - ful Christ our God, grant re -
- mis - sion of sins to those, who wor - ship in faith Your Ho-ly Pas - sion."

(Intone short responses.)

(Continue to next page.)

THE CANON

Ode 1. 2nd Tone.



6. Let us sing to the Lord, Who by His Di-vine com-mand dried up the im-pass-a-ble and



rag-ing sea, and led the peo-ple of Is-ra-el to pass through on foot; for glo-ri-ous-



- ly He has been glo-ri-fied. Glo-ry... **7.** The in-ef-fa-ble con-de-scen-sion of the



Word of God, is Christ Him-self, both God and Man; count-ing not His God-head a thing to be



seized, He showed this to His Dis-ci-ples by tak-ing on the form of a ser-vant; for glo-ri-ous-



- ly He has been glo-ri-fied. Now and ev-er... **8.** I have come to min-is-ter to the im-



- pov-er-ish-ed Ad-am, whose form I fash-ioned, and now will-ing-ly have as-sumed the



same. I, the pas-sion-less God-head, lay down My life for his ran-som. Let us sing to the



Lord, Who by His Di-vine com-mand dried up the im-pass-a-ble and rag-ing sea, and led the



peo-ple of Is-ra-el to pass through on foot; for glo-ri-ous-ly He has been glo-ri-fied.

(Intone short responses. Kontakion, Oikos, and Synaxarion are read.)

Ode 8. 2nd Tone.

9. The sweep-ing fire fed with end-less fuel, with-drew in fear be-fore the spot-less
souls and bod-ies of the Ho-ly Chil-dren; and as the un-ceas-ing
flame di-min-ished, an ev-er-last-ing hymn was chant-ed: "Praise the Lord all His

works, and ex-alt Him to all ag-es." We praise Father, Son and Holy Spirit, the Lord.

10. Ap-proach-ing His Pas-sion, the Sav-iour said to His friends: "all you shall know that

you are My Dis-ci-ples, if you keep My com-mand-ments. Be at peace with one an-

-oth-er, and with all; think-ing hum-bly, you will be ex-alt-ed; and know-ing Me as Lord, sing

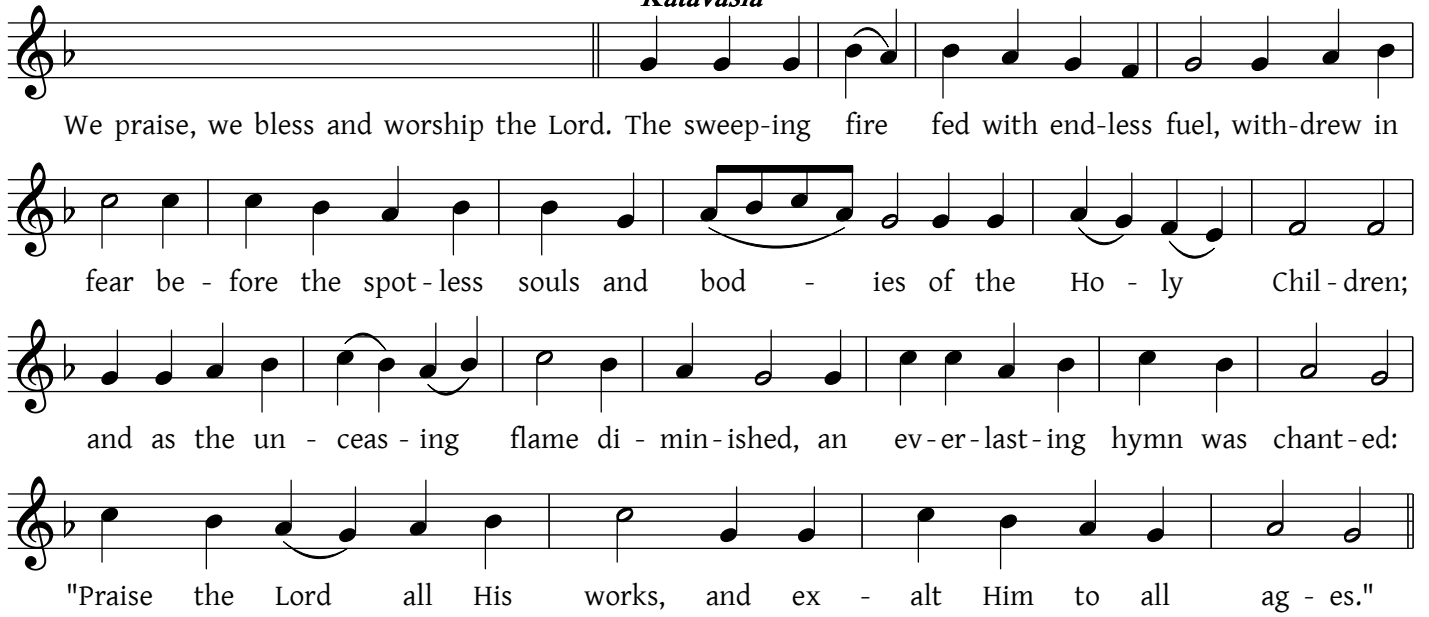
prais-es and ex-alt un-to all Ag-es." Now & ever... **11.** "Let the pow-er of your fel-low men be

dif-fer-ent from the do-min-ion of the Gen-tiles; their self-ish will is not my lot, but a

tyr-an-ny. He then, who would be first a-mong you, let him be the last of all; and

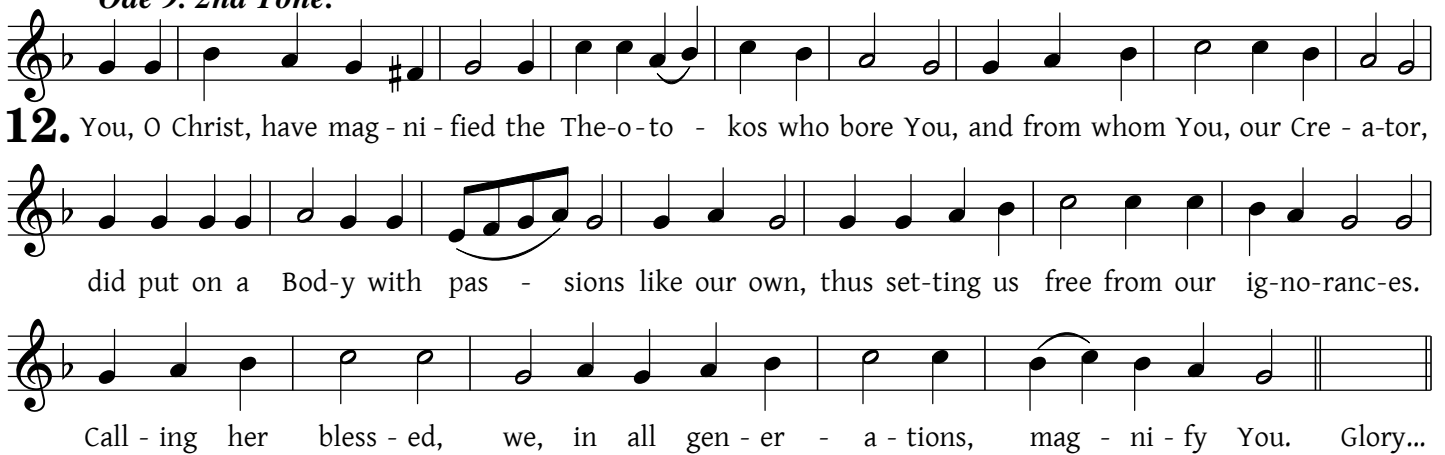
know-ing Me as Lord, sing prais-es and ex-alt un-to all Ag-es."

Katavasia

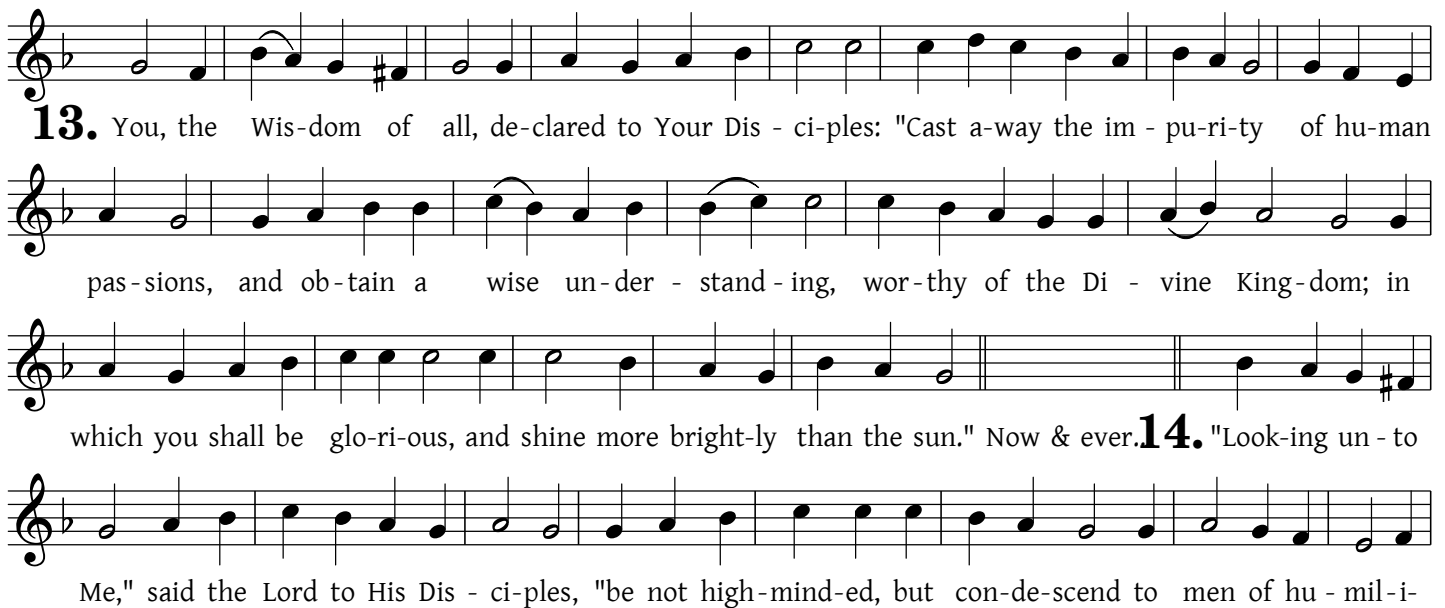


We praise, we bless and worship the Lord. The sweep-ing fire fed with end-less fuel, with-drew in
fear be - fore the spot-less souls and bod - ies of the Ho - ly Chil - dren;
and as the un - ceas - ing flame di - min-ish-ed, an ev - er - last - ing hymn was chant - ed:
"Praise the Lord all His works, and ex - alt Him to all ag - es."


Ode 9. 2nd Tone.



12. You, O Christ, have mag - ni - fied the The-o-to - kos who bore You, and from whom You, our Cre - a-tor,
did put on a Bod-y with pas - sions like our own, thus set-ting us free from our ig-no-ranc-es.
Call - ing her bless - ed, we, in all gen - er - a - tions, mag - ni - fy You. Glory...

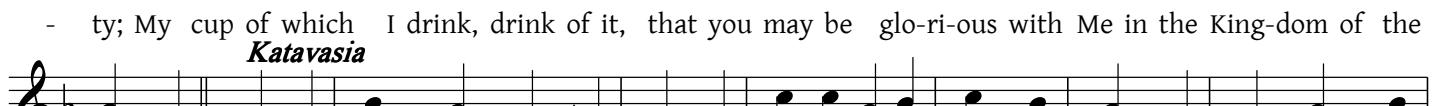


13. You, the Wis-dom of all, de-clared to Your Dis - ci-ples: "Cast a-way the im - pu-ri-ty of hu-man
pas-sions, and ob-tain a wise un-der - stand - ing, wor-thy of the Di - vine King-dom; in
which you shall be glo-ri-ous, and shine more bright-ly than the sun." Now & ever. **14.** "Look-ing un - to
Me," said the Lord to His Dis - ci-ples, "be not high-mind-ed, but con-de-scend to men of hu - mil-i-




- ty; My cup of which I drink, drink of it, that you may be glo-ri-ous with Me in the King-dom of the

Katavasia



Fa-ther." You, O Christ, have mag - ni - fied the The-o-to - kos, who bore You; and from whom

You, our Cre - a-tor, did put on a Bod-y with Pas - sions like our own, thus set-ting us free from our




ig - no - ranc - es. Call - ing her bless - ed, we, in all gen - er - a - tions, mag - ni - fy You.

(Intone short responses.)

THE EXAPOSTELARION
(Chant three times.)


Exapostelaron. 3rd Tone.



15. I see Your Brid-al Cham-ber a - dorned, O my Sav-ior, and

I have no wed - ding gar - ment, that I may en - ter there -

in; O Giv - er of Light, make ra - di -



ant the ves - ture of my soul and save me.

THE PRAISES

Praises. 1st Tone.

16. Let eve-ry-thing that has breath praise the Lord. Praise the Lord from the
Heav - ens; praise Him in the heights. To You, O God,
praise is be - fit - ting. **17.** Praise Him, all
His An - gels; praise Him all His hosts. To
You, O God, praise is be - fit - ting.

Intone: Praise Him for His sovereignty, praise Him according to the fulness of His Majesty.

(Continue immediately to next page.)

Idiomelon 1. 1st Tone.

18. As the Lord was go-ing to His vol-un-tar-y Pas - sion, He was say-ing to His A -
- pos - tles on the way: "Be-hold, we are go-ing up to Je - ru - sa -
- lem, and the Son of Man shall be de - liv-ered up, as it is writ -
- ten of Him." Come there - fore, and let us ac - com-pa-ny Him, with
pu - ri-fied minds, and let us be cru - ci - fied with Him, and for His sake
mor - ti - fy the plea-sures of this life, that we may al-so live with Him, and
hear Him de - clar - ing: "No long-er do I go to the earth-ly Je - ru-sa - lem to
suf - fer, but I go to My Fa - ther, and your Fa-ther; to My God and
your God. And I will raise you up with Me to the up-per Je -
- ru - sa - lem, in the King - dom of Heav - en."

Intone: Praise Him with cymbals and chorus; praise Him with strings and pipe.

Idiomelon 2. Plagal 1st Tone.

19. We the faith - ful, hav-ing come to the sav-ing Pas-sion of
Christ our God, let us glo - ri - fy His in - ef-fa-ble for - bear - ance;
that through His com - pas - sion He may al-so raise us up, who are dead - ened
by sin, for He is good and loves man - kind. Glory... now and...

Doxasticon.

20. When You, O Lord, were com-ing to Your Pas-sion, You gave cour-age to Your own Dis - ci - ples,
tak-ing them a - side and say - ing: "How have you for - got-ten My words, which I
spoke to you of old, as it is writ - ten, that no Proph-et will be put to death, ex-
- cept in Je - ru - sa - lem? Now, there - fore, the time has
come of which I told you; for be - hold, I am be - trayed to be mocked at the hands of

sin - ners, and they will fix Me to the Cross, de - liv-er-ing Me up for
bur - i - al, and ac - count Me as a corpse. But, take cour-
- age, for on the third day, I shall rise, bring-ing
joy and life e - ter - nal to the faith - ful."

(The Doxology is read.)

(Intone short responses,
then continue to the next page.)

THE APOSTICHA

Idiomelon 1. Plagal 1st Tone.

21. Lord, the in - ef - fa - ble mys - ter - y of Your dis - pen - sa - tion,
 was in - com - pre - hen - si - ble to the moth - er of the chil - dren of Zeb - e - dee, ask - ing of
 You, that the hon - or of a tem - po - ral king - dom be grant - ed
 to her sons; but in - stead of this, You prom - ised to Your friends, that
 they would drink the cup of death. You did say that You, Your - self would
 drink this cup be - fore them, as ex - pi - a - tion for sins. Where - fore we cry
 out to You: "O sal - va - tion of our souls, glo - ry to You".

Intone: In the morning we have been filled with Your mercy, O Lord; we rejoiced and were glad in all our days. Let us rejoice for all the days that You have humbled us; the years we have seen afflictions. Look upon Your servants and all Your works, and guide their children.

Idiomelon 2.



22. Lord, when You were in - struct - ing Your own Dis - ci - ples to think per - fect thoughts, You told them not to be like the Gen - tiles, ex - er - cis - ing au - thor - i - ty o - ver the weak - est. You said: "It shall not be so with you, My Dis - ci - ples, for I am of my own will, poor. There - fore he, who would be first a - mong you let him be the ser - vant of all; the one who rules, as the one be - ing ruled; and the one who is pre - ferred as the least of all. For I have come to serve the im - pov - er - ished Ad - am, and to give My life as a ran - som for the man - y, who cry out to Me: 'Glo - ry to You!'"

Intone: May the splendor of the Lord our God be upon us; and may He direct for us the works of our hands; even the work of our hands may He direct.

